

I Funzionamento

Effettuando la chiamata dal posto esterno principale o dal centralino (se presente) si riceve sul citofono una segnalazione acustica (DIN-DON). Sollevando il microtelefono si comunica con il posto esterno (o centralino) per un tempo di circa 1 minuto. Premendo il pulsante si aziona la serratura.

Per chiamare il centralino occorre sollevare il microtelefono e:

- se la linea è occupata (tono intermittente), effettuare una prenotazione premendo il pulsante, poi riporre il microtelefono. L'utente sarà richiamato

- se la linea è libera (tono continuo), premere il pulsante se il centralino non è in conversazione e non ha prenotazioni, si udrà un tono di libero e il centralino riceve la chiamata

- se il centralino è in conversazione o ha prenotazioni, si udrà un tono di conferma e l'utente verrà richiamato. Risolvendo il microtelefono entro 10 secondi dalla prenotazione si udrà un tono di dissuasione.

Si riceve un tono di dissuasione anche se nell'impianto non esiste il centralino e si tenta di inviargli una chiamata.

GB Operation

When the call is made from the main external station or from the exchanger (if present), the intercom receives an acoustic signal (DIN-DON). Pick up the handset to talk with the external station (or the exchanger) for about 1 minute. Press the button to open the door. To call the exchanger pick up the handset and:

- if the line is busy (intermittent tone), make a reservation by pressing the button and hang up. The user will be called again

- if the line is free (continuous tone), press the button

- if the exchanger is not engaged in a conversation and has no reservations, the dialing tone is heard and the call is received by the exchanger

- if the exchanger is engaged in a conversation or has reservations, the confirmation tone is heard and the user will be called again. The dissuasion tone is heard if the handset is picked up in the next 10 seconds.

The dissuasion tone is also heard if the installation has no exchanger.

F Fonctionnement

En effectuant l'appel depuis le poste externe principal ou depuis le standard de conciergerie (si installé), le poste appelé reçoit un signal acoustique (DING-DONG). En décrochant le combiné, on établit la conversation avec le poste externe (ou le standard) pour une durée d'environ 1 minute. En appuyant sur le bouton-poussoir on active la gâche. Pour appeler le standard de conciergerie, il faut décrocher le combiné et:

- si la ligne est occupée (ton intermittent), effectuer une réservation en appuyant sur le bouton-poussoir, raccrocher le combiné. L'utilisateur sera rappelé

- si la ligne est libre (ton continu), appuyer sur le bouton-poussoir

- si le standard de conciergerie est libre et qu'aucune réservation n'est en cours, on entend le signal de ligne libre et le standard reçoit l'appel

- si le standard est occupé ou a des réservations en cours, on entend un signal de confirmation et l'utilisateur sera rappelé. Si l'on décroche de nouveau le combiné dans les 10 secondes qui suivent, on entend un signal de dissuasion.

On reçoit une tonalité de dissuasion même si l'installation est démunie de standard de conciergerie et que l'on essaie de lui envoyer un appel.

E Funcionamiento

Llamando desde la placa de calle principal o desde la centralita (si existe) se recibe en el aparato una señal acústica (DIN-DON). Descolgando el auricular se comunica con el exterior (o con la centralita) aproximadamente durante un minuto. Presionando el pulsador se acciona la cerradura.

Para llamar a la centralita hay que descolgar el auricular y:

- si la línea está ocupada (tono intermitente), incluírse en la lista de espera presionando el pulsador, colgar el auricular. El usuario recibirá una llamada cuando la línea esté disponible

- si la centralita está libre (tono continuo) y no hay ningún usuario en lista de espera, se oír el tono que indica que la línea está libre y la centralita recibirá la llamada

- si la centralita está ocupada con otra llamada o tiene usuarios en lista de espera, se oír un tono de confirmación y el usuario recibirá un aviso en cuanto se libere la línea. Si se descolga el auricular antes de que hayan pasado 10 segundos desde la solicitud de inserción en la lista de espera, se oír un tono de disuasión.

Se recibe un tono de disuasión incluso si la centralita no existe en la instalación y se intenta enviar una llamada a la centralita.

P Funcionamento

Efetuando a chamada de uma botoneira principal ou da central (se houver) recebe-se no telefone um sinal acústico (DIN-DON). Levantando o micro-telefone é possível comunicar-se com a botoneira (ou central) por aproximadamente 1 minuto. Pressionando o botão se acciona-se a fechadura.

Para chamar a central é necessário levantar o micro-telefone e:

- se a linha estiver ocupada (tom intermitente), efectuar uma reserva pressionando o botão, recolocar o micro-telefone no gancho. O usuário será chamado novamente

- se a linha estiver desocupada (tom continuo), pressionar o botão

- se a central não estiver conversando e na falta de reservas, será ouvido um sinal de comunicação e a central recebe a ligação

- se a central estiver conversando e existirem reservas, será ouvido um sinal de confirmação e o usuário será chamado novamente. Levantando outra vez o micro-telefone no espaço de 10 segundos a partir da reserva, será ouvido um sinal de desistência.

Recebe-se um som de dissuasão mesmo que a instalação não contenha central telefônica e se faça a tentativa de enviar-lhe uma chamada.

D Funktionsbeschreibung

Bei einem von der Haupttürstation oder der Zentrale (falls vorhanden) ausgehenden Ruf empfängt das Sprechgerät ein akustisches Signal (DING-DONG). Nach Abnehmen des Hörers kann etwa 1 Minute lang mit der Türstation (oder der Zentrale) gesprochen werden. Durch Drücken der Taste wird das Türschloß betätigt. Zum Anrufen der Zentrale Hörer abnehmen und wie folgt vorgehen:

- bei besetzter Leitung kann der Ruf durch Drücken der Taste vorgemerkt werden. Anschließend Hörer wieder auflegen. Der Teilnehmer wird zurückgerufen

- bei freier Leitung Taste drücken

- wenn die Zentrale nicht spricht und keine Vormerkungen hat, ertönt das Freizeichen und die Zentrale empfängt den Anruf

- wenn die Zentrale spricht oder Vormerkungen vorhanden sind, ertönt ein Signal zur Bestätigung und der Teilnehmer wird zurückgerufen. Bei erneutem Abnehmen des Hörers innerhalb von 10 Sekunden nach der Vormerkung ertönt ein Warnton.

Ein Warnsignal ertönt auch dann, wenn in Anlagen ohne Rufzentrale versucht wird, diese anzurufen.

I CITOFONO CONSCHEDADI DECODIFICA

Citofono serie Compact completo di scheda di decodifica per impianti digitali FN4000.

Dati tecnici

Alimentazione:	12Vcc ± 1
Assorbimento: a riposo	20mA
durante il funzionamento	50mA
Numero massimo di citofoni per impianto:	100
Massima distanza dal posto esterno:	300m
Temperatura di funzionamento:	0° ± +40°C
Massima umidità ammissibile:	90% RH

E TELEFONO CON TARJETA DE DECODIFICACION

Telefono de porta serie Compact con tarjeta de decodificación para línea digital FN4000.

Datos técnicos

Alimentación:	12Vcc ± 1
Consumo: en reposo	20mA
durante el funcionamiento	50mA
Número máx. de teléfonos por instalación:	100
Máxima distancia de la placa de calle:	300m
Temperatura de funcionamiento:	0° ± +40°C
Humedad máxima tolerada:	90% RH

GB INTERCOM WITH DECODING BOARD

Compact series intercom with decoding board for FN4000 digital system.

Technical features

Power supply:	12Vdc ± 1
Operating current: standby	20mA
during the operating	50mA
Max. number of intercoms for installation:	100
Max. distance from the door station:	300m
Operating temperature:	0° ± +40°C
Maximum humidity acceptable:	90% RH

F COMBINE AVEC CARTE DE DECODAGE

Combiné série Compact avec carte de decodage pour système digital FN4000.

Données techniques

Alimentation:	12Vcc ± 1
Absorption: à repos	20mA
pendant le fonctionnement	50mA
Numéro max. de combinés pour installation:	100
Maximum distance de la plaque de rue:	300m
Température de fonctionnement:	0° ± +40°C
Humidité max. admissible:	90% RH

P TELEFONE DE PORTA COM FICHA DE DESCODIFICAÇÃO

Telefone de porta serie Compact com ficha de descodificação para linha digital FN4000.

Dados técnicos

Alimentação:	12Vcc ± 1
Absorção: em repouso	20mA
durante o funcionamento	50mA
Max. número de telefones para instalação:	100
Max. distancia da botoneira:	300m
Temperatura de funcionamento:	0° ± +40°C
Humidade máxima admissível:	90% RH

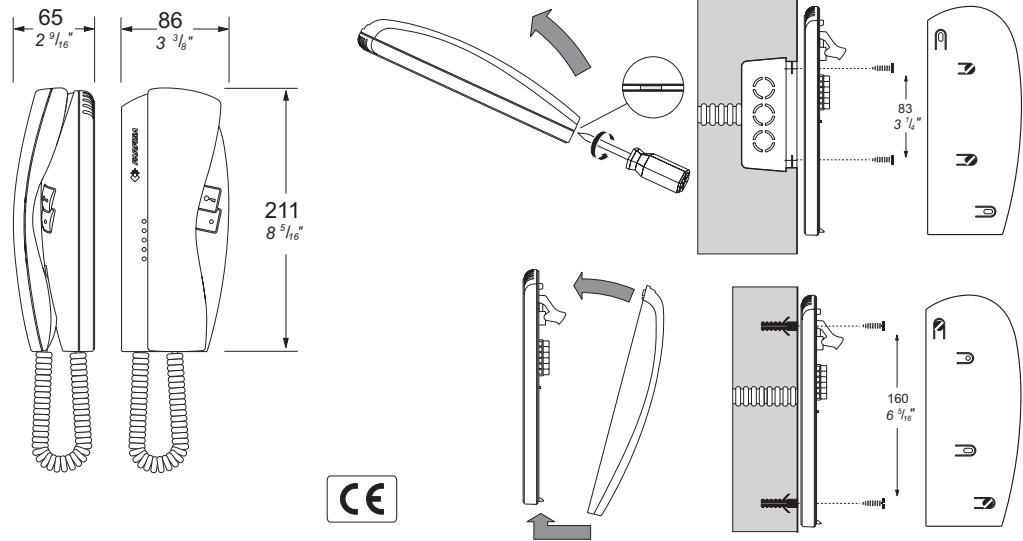
D HAUSTELEFON MIT INTEGRIERTER DEKODIEREINHEIT

Haustelefon der Serie Compact mit integrierter Dekodiereinheit für FN4000 digital System.

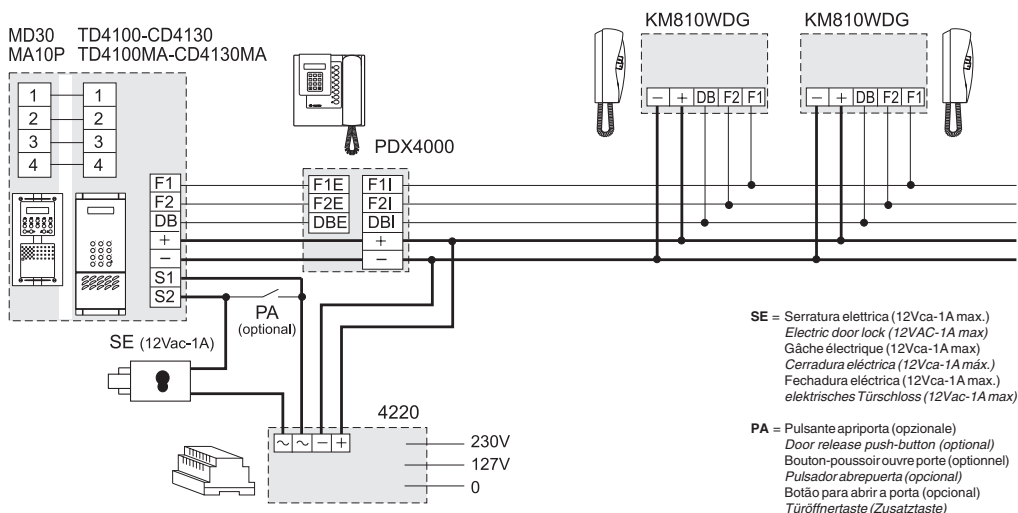
Technische Daten

Stromversorgung:	12V GS ± 1
Aufnahme: bei aufgelegtem Hörer	20mA
während des Betriebs	50mA
Größte Nummer von Haustel. für Installation:	100
Größte Entfernung vom Türstation:	300m
Betriebtemperatur:	0° ± +40°C
Zulässige Luftfeuchtigkeit:	max. 90% RH

Installazione / Installation / Installation / Instalación / Instalação / Installation



- SCHEMA INSTALLATIVO DI UN IMPIANTO CITOFONICO DIGITALE CON UNA PULSANTIERA ESTERNA E CENTRALINO DI PORTINERIA
- INSTALLATION DIAGRAM OF A DIGITAL INTERCOM SYSTEM WITH PUSH-BUTTON PANEL AND DOORKEEPER EXCHANGER
- SCHEMA DE REALISATION D'UNE INSTALLATION D'INTERPHONIE DIGITALE AVEC 1 PLAQUE DE RUE ET STANDARD DE CONCIERGERIE
- ESQUEMA PARA INSTALAR UN PORTERO AUTOMÁTICO DIGITAL CON UNA PLACA DE CALLE Y UNA CENTRALITA DE CONSERJERIA
- ESQUEMA DE INSTALAÇÃO DE TELEFONES DIGITAIS COM UMA BOTONEIRA E CENTRAL DA PORTARIA
- INSTALLATIONSPLAN EINER DIGITALSPRECHANLAGE MIT EINER TÜRSTATION UND PFÖRTNERZENTRALE



SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max.)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A max.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max.)
 elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Türöffnertaste (Zusatztaste)

Sezione dei conduttori / Conductor cross-section / Section des conducteurs
Sección de los conductores / Secção dos condutores / Durchmesser der Leiter

Distancia		Morsetti / Terminals / Borne / Terminais / Klemmen								
Distance		F1; F2; DB			+; - (*)			~ (*)		
Distancia		mm ²	mm	AWG	mm ²	mm	AWG	mm ²	mm	AWG
Abstand		S	Ø		S	Ø		S	Ø	
m.	Ft.									
100	330	0.35	0,7	22	0.75	1	18	1	1,2	17
200	660	0.5	0,8	20	1	1,2	17	2	1,6	14
300	990	0.75	1	18	1.5	1,4	15	3	2	12

(*) Conduttori in **grassetto**.
 Cable in **bold face type**.
 Conducteurs en **caractères gras**.
 Conductores en **negrita**.
 Conductores **acentuados**.
 Fettgedruckte Leitungen.

Morsetti
F1 canale trasmissione fonia
F2 canale ricezione fonia
- massa
+ ingresso tensione positiva
DB linea dati
A1 ingresso funzioni ausiliarie
AE uscita funzioni ausiliarie
P/P pulsante di servizio ● (max 0,3A)

Terminals
F1 audio transmission channel
F2 audio reception channel
- ground
+ positive voltage input
DB data line
A1 auxiliary functions input
AE auxiliary functions output
P/P service button ● (max 0.3A)

Bornes
F1 canal transmisión sonido
F2 canal recepción sonido
- masa
+ entrada tensión positiva
DB línea datos
A1 entrada funciones auxiliares
AE salida funciones auxiliares
P/P pulsador de servicio ● (máx 0,3A)

Terminais
F1 canal de transmissão do som
F2 canal de recepção do som
- massa
+ entrada tensão positiva
DB linha de dados
A1 entrada de funções auxiliares
AE saída de funções auxiliares
P/P botão de serviço ● (máx 0.3A)

Bornes
F1 canal transmission phonie
F2 canal réception phonie
- masse
+ entrée tension positive
DB ligne de données
A1 entrée fonctionne auxiliares
AE sortie fonctions auxiliares
P/P bouton-poussoir de service ● (0,3A max)

Klemmen
F1 Übertragungssprechleitung
F2 Empfangssprechleitung
- Masse
+ Eingang positive Spannung
DB Datenleitung
A1 Eingang Hilfsfunktionen
AE Ausgang Hilfsfunktionen
P/P Funktionstaste ● (max. 0,3A)

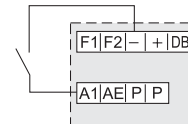
9992 Entrada para llamada desde placa de calle secundaria individual. Duración de la llamada 25 segundos. Código de ocupado enviado.
9993 Entrada para llamada desde placa de calle secundaria individual. Duración de la llamada 5 segundos. Código de ocupado enviado.
9994 Entrada para llamada desde planta (conversación de voz no habilitada, sólo sonería de llamada).

9992 Entrada para chamada de posto externo secundário individual. Duração da chamada 25 segundos. Envio código de ocupado.
9993 Entrada para chamada de posto externo secundário individual. Duração da chamada 5 seg. Envio código de ocupado.
9994 Entrada para chamada de patamar (nenhuma habilitação fônica, somente sons de chamada).

9992 Eingang für Anruf von individueller Neben-Türstation. Dauer des Lätwerks: 25 Sekunden. Besetz-Code wird gesendet.
9993 Eingang für Anruf von individueller Neben-Türstation. Dauer des Lätwerks: 5 Sekunden. Besetz-Code wird gesendet.
9994 Eingang für Etagenruf (keine Freigabe des Sprechverkehrs, nur Ruf-Läutsignale).

Chiamata di piano / Floor call / Appel du palier / Llamada desde el piso / Chamada de patamar / Rufe vom Stockwerk

Pulsante di piano
 Floor-pushbutton
 Bouton de palier
 Pulsador de piso
 Botão de patamar
 Rufftaste



Pulsante "●"

Di fabbrica il pulsante "●" è collegato ai morsetti **P** e **P** (contatti liberi). Per particolari funzioni è possibile variare questo tipo di connessione spostando entrambi i ponticelli **J4** e **J5**.

Push-button "●"

From the factory the push button "●" is directly connected to the terminals **P** and **P** (free contacts). For specific applications it would be possible to change this configuration moving the jumpers **J4** and **J5**.

Bouton-poussoir "●"

D'usine, le bouton-poussoir "●" est branché aux bornes **P** et **P** (contacts libres). Pour des fonctions pointues, on peut modifier ce type de connexion en déplaçant les deux pontets **J4** et **J5**.

Pulsador "●"

Por defecto el pulsador "●" está conectado a los terminales **P** y **P** (contactos libres). Para funciones especiales se puede modificar este tipo de conexión moviendo los dos puentes **J4** y **J5**.

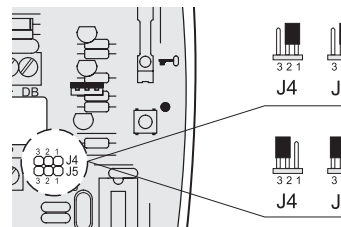
Botão "●"

O botão "●" é ligado, de fábrica, aos terminais **P** e **P** (contatos livres). Para funções particulares, é possível variar este tipo de conexão, deslocando ambos os pontinhos **J4** e **J5**.

Taste "●"

Werkseitig ist die Taste "●" an die Klemmen **P** und **P** angeschlossen (freie Kontakte). Für besondere Funktionen kann diese Art des Anschlusses durch Umstecken der Jumper **J4** und **J5** geändert werden.

- 1-2** - Pulsante ● utilizzabile dal sistema digitale (morsetti **P** e **P** scollegati)
 - Push button used by the system (terminals **P** and **P** are not available because not connected to the push button)
 - Bouton-poussoir qui peut être utilisé par le système digital (bornes **P** et **P** débranchées)
 - Pulsador utilizado por el sistema digital (terminales **P** y **P** desconectados)
 - Botão utilizável pelo sistema digital (terminais **P** e **P** desconectados)
 - mit Bussystem verwendbare Taste (Klemmen **P** und **P** sind nicht angeschlossen)



- 2-3** - Pulsante ● con contatti liberi (morsetti **P** e **P** collegati direttamente al pulsante)
 - Push button with free contacts (terminals **P** and **P** are available because are directly connected to the push button)
 - Bouton-poussoir avec contacts libres (bornes **P** et **P** directement branchées au bouton-poussoir)
 - Pulsador con contactos libres (terminales **P** y **P** conectados directamente al pulsador)
 - Botão com contatos livres (terminais **P** e **P** ligados diretamente ao botão)
 - Taste mit freien Kontakten (Klemmen **P** und **P** sind direkt an die Taste angeschlossen)

E Programación funciones auxiliares

Programando de manera oportuna las funciones auxiliares se puede personalizar:

- la duración del tono de llamada (12 o 25 segundos)
- la configuración del portero principal o secundario (en caso de porteros en paralelo se necesita programar un portero como "principal" y los demás como "secundarios")
- activación del terminal de salida AE para:
 - recepción de una llamada desde placas de calles principales o secundarias comunes (de escalera)
 - recepción de una llamada desde placas de calles secundarias individuales
- activación del tono de llamada (para permitir la transferencia)
- activación del terminal de entrada A1 para:
 - llamada desde placa de calle secundaria individual con posibilidad de seleccionar la duración de la llamada (5 o 25 segundos) y el envío del tono de ocupado (si la instalación lo requiere).
 - llamada de planta sin habilitación audio.

Modo de programación de las funciones auxiliares

- Introducir el puente en la placa de bornes J3 de manera que se cree un cortacircuito entre los dos polos.
- Descolgar el auricular; se oír un tono que indica que puede iniciarse la programación.
- Marcar desde el teclado del módulo de pulsadores o de la centralita uno de los códigos de la función deseada contenidos en la tabla siguiente y pulsar Enviar; el microtelefono recibe el tono de confirmación (1 segundo).
- Quitar el puente J3
- Colgar el auricular.

Tabla de códigos de las funciones auxiliares

- Modo de funcionamiento del teléfono

- 9980 Teléfono principal. Duración de las sonerías 25 segundos (por defecto)
- 9981 Teléfono secundario. Duración de las sonerías 25 segundos
- 9982 Teléfono principal. Duración de las sonerías 12 segundos
- 9983 Teléfono secundario. Duración de las sonerías 12 segundos

- Salida borne AE

- 9970 Señal de masa en caso de llamada y conversación con placa de calle secundaria individual (por defecto)
- 9971 Señal de masa en caso de llamada y conversación con placa de calle principal o secundaria común
- 9972 Señal de masa durante las llamadas (relance sonería)

- Entrada borne A1

- 9990 Entrada para llamada desde placa de calle secundaria individual. Duración de la llamada 25 segundos. Código de ocupado no enviado (por defecto).
- 9991 Entrada para llamada desde placa de calle secundaria individual. Duración de la llamada 5 segundos. Código de ocupado no enviado.

P Programação funções auxiliares

Ao programar convenientemente as funções auxiliares, é possível personalizar:

- a duração dos sons (12 ou 25 segundos)
- a programação do telefone principal ou secundário (em caso de telefones paralelos, é necessário programar um único telefone como "principal" enquanto os outros devem ser "secundários")
- ativação do terminal de saída AE para:
 - recebimento de uma chamada de postos externos principais ou secundários comuns (de escada)
 - recebimento de uma chamada de postos externos secundários individuais
- ativação do som (possibilitando a sua eventual reativação)
- ativação do terminal de ingresso A1 para:
 - chamada de posto externo secundário individual com possibilidade de escolha para a duração da chamada (5 ou 25 segundos) e o envio ou não da sinalização de ocupado (se a instalação o exigir).
 - chamada de patamar sem habilitação de áudio.

Modalidade de programação das funções auxiliares

- Colocar o pontinho na caixa de terminais J3, possibilitando o curto-circuito dos 2 polos.
- Manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um sinal de convite à programação.
- Compor a partir do teclado da botoneira ou da central telefônica, um dos códigos da função desejada presentes na tabela seguinte e pressionar envio; no microtelefone ouvir-se-á o som de confirmação durante um segundo
- Retirar o pontinho J3
- Recolocar o micro-telefone no gancho.

Tabela dos códigos das funções auxiliares

- Modo de funcionamento do telefone

- 9980 Telefone de porta principal. Duração dos sons 25 segundos (de fábrica)
- 9981 Telefone de porta secundário. Duração dos sons 25 segundos
- 9982 Telefone de porta principal. Duração dos sons 12 segundos.
- 9983 Telefone de porta secundário. Duração dos sons 12 segundos.

- Saída terminal AE

- 9970 Sinal a massa em chamada e conversação com posto externo secundário individual (de fábrica)
- 9971 Sinal a massa em chamada e conversação com posto externo principal ou secundário comum
- 9972 Sinal a massa durante as chamadas (reativação do som)

- Entrada terminal A1

- 9990 Entrada para chamada de posto externo secundário individual. Duração da chamada 25 segundos. Nenhum código de ocupado enviado (de fábrica)
- 9991 Entrada para chamada de posto externo secundário individual. Duração da chamada 5 segundos. Nenhum código de ocupado enviado.

D Programmierung der Nebenfunktionen

Bei entsprechender Programmierung der Hilfsfunktionen stehen folgende individuelle Einstellungen zur Verfügung:

- Dauer des Läutwerks (12 oder 25 Sekunden)
- Konfiguration des Haupt- oder Neben-Haustelefons (bei parallell geschalteten Haustelefons kann nur ein Haustelefon als „Hauptgerät“ fungieren; die übrigen müssen als „Nebengeräte“ programmiert werden)
- Aktivierung der AE-Ausgangsklemme für:
 - Empfang von Anrufen der Haupt- oder gemeinsamen Neben-Türstationen (Etage)
 - Empfang von Anrufen der individuellen Neben-Türstationen
- Aktivierung des Läutwerks (ermöglicht einen eventuellen Wiederanlauf)
- Aktivierung der A1-Eingangsklemme für:
 - Anruf von individuellen Neben-Türstationen mit der Möglichkeit zur Einstellung der Dauer des Rufes (5 oder 25 Sekunden) und Möglichkeit der Übermittlung von Besetzt-Zeichen (falls die Anlage dies erfordert)
 - Etagenruf ohne Audio-Aktivierung.

Programmiermodus für Nebenfunktionen

- Überbrückungsklemme auf Klemme J3 anbringen, um die 2 Pole kurzzuschließen.
- Hörer abnehmen. Ein Signalton fordert zur Programmierung auf.
- Auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Rufzentrale den in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Code in der gewünschten Funktion eingeben und Enter drücken; im Hörer ertönt ein Bestätigungston.
- Überbrückungsklemme J3 entfernen.
- Hörer wieder auflegen.

Tabelle der Nebenfunktionscodes

- Betriebsmodus des Haustelefons

- 9980 Haupt-haustelefon. Dauer des Läutwerks: 25 Sekunden (werkseitige Einstellung)
- 9981 Haustelefon sekundär. Dauer des Läutwerks: 25 Sekunden
- 9982 Haupt-haustelefon. Dauer des Läutwerks: 12 Sekunden.
- 9983 Haustelefon sekundär. Dauer des Läutwerks: 12 Sekunden.

- Ausgang Klemme AE

- 9970 Geerdetes Signal bei Anruf und Gespräch mit individueller Neben-Türstation (werkseitig)
- 9971 Geerdetes Signal bei Anruf und Gespräch mit Haupt-Türstation oder gemeinsamer Neben-Türstation
- 9972 geerdetes Signal während der Anrufe (Wiederanlauf des Läutwerks)

- Eingang Klemme A1

- 9990 Eingang für Anruf von individueller Neben-Türstation. Dauer des Läutwerks: 25 Sekunden. Es wird kein Besetzt-Code gesendet (werkseitige Einstellung)
- 9991 Eingang für Anruf von individueller Neben-Türstation. Dauer des Läutwerks: 5 Sekunden. Es wird kein Besetzt-Code gesendet

I Programmazione codice-utente

I modi possibili per programmare il numero dell'utente sono due:

- invio codice dalla pulsantiera digitale o centralino di portineria;
- invio codice da una pulsantiera digitale collegata direttamente al citofono.

Programmazione da pulsantiera digitale o centralino

Attenzione: usando la pulsantiera dell'ingresso principale occorre tenere il centralino (se presente) in posizione notte.

- Sul citofono inserire il ponticello nella morsetteria J3 in modo da cortocircuitare i 2 poli;
- tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione;
- comporre dalla tastiera della pulsantiera o centralino il numero dell'intero che si vuol assegnare al citofono e premere invio; sul microtelefono si udrà un tono di conferma;
- togliere il ponticello J3;
- riporre il microtelefono;
- chiamare l'utente per verificare l'esattezza del numero.

Nota. Nel caso di invio di più codici viene memorizzato l'ultimo.

E Programación código-usuario

Hay dos formas de programar el número del usuario:

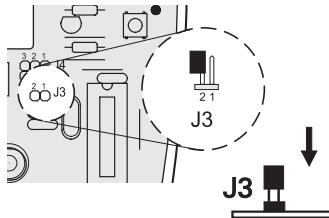
- enviando el código desde la placa de calle digital o desde la centralita de conserjería;
- enviando el código desde una placa de calle digital conectada directamente con el teléfono.

Programación desde la placa digital o de la centralita

Atención: usando la placa de la entrada principal es necesario dejar la centralita (si existe) en posición "noche".

- Introducir el puentecillo en la placa de bornes J3 de manera que se consiga crear un cortacircuito entre los dos polos.
- Dejar descolgado el auricular; en ese momento se oír un tono que indica que puede iniciarse la programación.
- Marcar el número de la extensión desde la placa o desde la centralita y dar la orden de envío; por el auricular se podrá oír el tono de confirmación.
- Quitar el puentecillo J3.
- Colgar el auricular.
- Llamar al usuario para verificar que el número es correcto.

Nota. En el caso de que se envíen varios códigos será memorizado sólo el último.



GB User-code programming

The user number can be programmed in two ways:

- by sending a code from the digital push-button panel or doorkeeper exchanger;
- by sending a code from a digital push-button panel directly connected with the intercom.

Programming from digital push-button panel or exchanger

Warning: when using the push-button panel of the main entrance, the exchanger (if any) must be in night mode.

- Insert the jumper on the J3 connector to short-circuit the 2 poles
- Pick up the handset (programming tone)
- Dial the extension number from the push-button panel or the exchanger and press enter (confirmation tone)
- Remove the J3 jumper
- Hang up the handset
- Call the user to check the number.

Note. The last number is saved when sending more codes.

P Programação código-usuario

São 2 as maneiras possíveis para programar o número do usuário:

- através envio do código da botoneira digital ou da central da portaria;
- através envio do código de uma botoneira digital ligada diretamente ao telefone.

Programação da botoneira digital ou da central da portaria

Atenção: no caso de ser utilizado a botoneira da entrada principal, é necessário manter a central (se houver) na posição "noite".

- Colocar o pontinho na caixa de terminais J3, possibilitando o curto-circuito dos 2 polos.
- Manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um sinal de convite à programação.
- Compor o número do apartamento da botoneira ou da central, pressionando a tecla ENVIO. Será ouvido no micro-telefone um sinal de confirmação.
- Retirar o pontinho J3.
- Recolocar o micro-telefone no gancho.
- Chamar o usuário para verificar se o número está correto.

Nota: No caso de serem enviados diversos códigos, o último número fica memorizado.

F Programmation du code-utilisateur

On peut procéder de 2 manières différentes pour programmer le numéro de l'utilisateur:

- en adressant le code à la plaque de rue digitale ou au standard de conciergerie;
- en adressant le code depuis une plaque de rue digitale connectée directement au combiné.

Programmation depuis la plaque de rue digitale ou depuis standard de conciergerie

Attention: il faut commuter le standard de conciergerie (si installé) en position nuit à l'aide de la plaque de rue de l'entrée principale.

- Introduire le pontage mobile sur la borne J3 afin de court-circuiter les 2 pôles
- décrocher le combiné et attendre le signal invitant à la programmation
- composer le numéro de l'interne sur le clavier de la plaque de rue ou du standard de conciergerie et appuyer sur envoi; toujours avec le combiné décroché, on entend le signal de confirmation
- enlever le pontage mobile J3
- raccrocher le combiné
- appeler l'utilisateur pour vérifier que le numéro est correct.

Note. Si l'on adresse plusieurs codes, c'est le dernier numéro qui est mémorisé.

D Programmierung des Benutzer-codes

Die Nummer des Benutzers kann auf zwei verschiedene Weisen programmiert werden:

- durch Senden des Codes von der Digitalklingelplatte oder der Pfortnerzentrale;
- durch Senden des Codes von einer Digitalklingelplatte direkt an das Haustelefon.

Programmierung auf der Digitalklingelplatte oder in der Zentrale

Achtung: bei Benutzung der Klingelplatte des Haupteingangs muss die Zentrale (falls vorhanden) sich in Nachtposition befinden.

- Überbrückungsklemme auf Klemme J3 anbringen, um die 2 Pole kurzzuschließen.
- Hörer abnehmen. Ein Signalton fordert zur Programmierung auf.
- Interne Rufnummer auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Zentrale eintippen und "EINGABE" drücken. Das im Hörer erklingende Signal dient zur Bestätigung.
- Überbrückungsklemme J3 entfernen.
- Hörer wieder auflegen.
- Teilnehmer anrufen, um die Richtigkeit der Nummer zu überprüfen.

Anmerkung: Wenn mehrere Codenummern gesendet werden, wird die letzte Nummer gespeichert.

I Programmazione da pulsantiera digitale collegata direttamente al citofono tramite cavetto art. SMT130

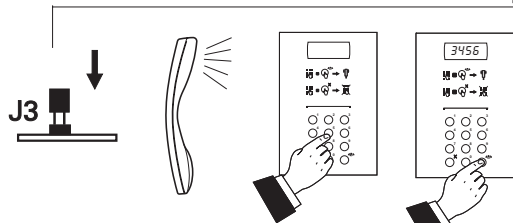
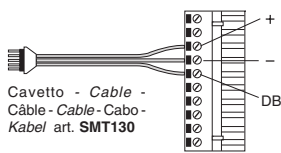
- Collegare i morsetti +, - e DB del cavetto art. SMT130 alla morsetteria della pulsantiera digitale TD4100 o TD4100MA
- inserire il connettore piccolo del cavetto sulla morsettieria J1 del citofono
- inserire il ponticello sulla morsettieria J3 in modo da cortocircuitare i 2 poli
- tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione
- comporre dalla tastiera della pulsantiera o centralino il numero dell'intercom e premere invio; sul microtelefono si udrà un tono di conferma
- togliere il ponticello J3
- riporre il microtelefono
- chiamare l'utente per verificare l'esattezza del numero
- sconnettere il cavetto dalla scheda.

Nota. Nel caso di invio di più codici viene memorizzato l'ultimo.

E Programación desde una placa digital conectada directamente al teléfono mediante un cable art. SMT130

- Conectar los bornes +, - y DB del cable art. SMT130 a la placa de bornes da placa digital TD4100 o TD4100MA.
- Introducir el conector pequeño del cable en la placa de bornes J1 del teléfono.
- Introducir el puente en la placa de bornes J3 de manera que se consiga crear un cortacircuito entre los dos polos.
- Dejar descolgado el auricular; se oirá un tono que indica que puede iniciarse la programación.
- Marcar el número de extensión desde la placa o desde la centralita y dar la orden de envío; por el auricular se podrá oír el tono de confirmación.
- Quitar el puentecillo J3.
- Colgar el auricular.
- Llamar al usuario para verificar que el número es correcto.
- Desconectar el cable del módulo.

Nota. En el caso de que se envíen varios códigos será memorizado sólo el último.



CB Programming from digital push-button panel directly connected with the intercom with cable art. SMT130

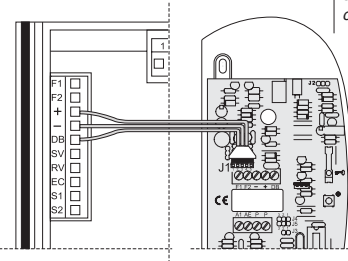
- Connect the +, - and DB terminals of the cable art. SMT130 with the terminal block of the TD4100 or TD4100MA digital push-button panel
- Insert the small connector of the cable into the J1 terminal block of the intercom
- Insert the jumper on the J3 terminal block to short-circuit the 2 poles
- Pick up the handset (programming tone)
- Dial the extension number from the push-button panel or the exchanger and press enter (confirmation tone)
- Remove the J3 jumper
- Hang up the handset
- Call the user to check the number
- Disconnect the cable from the module.

Note. The last number is saved when sending more codes.

P Programação da botoneira digital ligada directamente ao telefone através do cabo art. SMT 130

- Ligar os terminais +, - e DB do cabo art. SMT130 a caixa de terminais da botoneira digital TD4100 ou TD4100MA.
- Colocar o conector pequeno do cabo na caixa de terminais J1 do telefone.
- Colocar o pontinho na caixa de terminais J3, possibilitando o curto-circuito dos 2 polos.
- Manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um sinal de convite à programação.
- Compor o número do apartamento ou do teclado da botoneira ou da central, pressionando a tecla ENVIO. Será ouvido no micro-telefone um sinal de confirmação.
- Retirar o pontinho J3.
- Recolocar o micro-telefone no gancho.
- Chamar o usuário para verificar se o número está correto.
- Desligar o cabo do módulo.

Nota: No caso de serem enviados diversos códigos, o último número fica memorizado.



F Programmation depuis plaque de rue digitale connectée directement au combiné à l'aide du câble art. SMT130

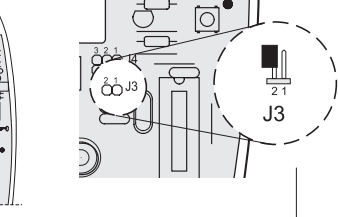
- Connecter les bornes +, - et DB du câble art. SMT130 à la borne de la plaque de rue digitale TD4100 ou TD4100MA
- introduire le petit connecteur du câble sur la borne J1 du combiné
- introduire le pontage mobile sur la borne J3 de manière à court-circuiter les 2 pôles
- décrocher le combiné et attendre le signal invitant à la programmation
- composer le numéro de l'interne sur le clavier de la plaque de rue ou du standard de conciergerie et appuyer sur envoi; toujours avec le combiné décroché, on entend le signal de confirmation
- enlever le pontage mobile J3
- raccrocher le combiné
- appeler l'utilisateur pour vérifier que le numéro est correct
- déconnecter le câble du module.

Note. Si l'on adresse plusieurs codes, c'est le dernier numéro qui est mémorisé.

D Programmierung auf einer mittels Kabel (Art. SMT130) direkt an das Haustelefon angeschlossen Digital Klingelplatte

- Schließen Sie die Klemmen +, - und DB des Kabels (Art. SMT130) an das Klemmbrett der Digitalklingelplatte TD4100 oder TD4100MA an.
- Stecken Sie den kleinen Verbinder des Kabels auf die Klemme J1 des Haustelefons.
- Überbrückungsklemme auf Klemme J3 anbringen, um die 2 Pole kurzzuschließen.
- Hörer abnehmen. Ein Signalton fordert zur Programmierung auf.
- Interne Rufnummer auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Zentrale eintippen und "Eingabe" drücken. Das im Hörer erklingende Signal dient als Bestätigung.
- Überbrückungsklemme J3 entfernen.
- Hörer wieder auflegen.
- Teilnehmer anrufen, um die Richtigkeit der Nummer zu überprüfen.
- Kabel vom Modul abnehmen.

Anmerkung: Wenn mehrere Codenummern gesendet werden, wird die letzte Nummer gespeichert.



I Programmazione funzioni ausiliarie

Programmando opportunamente le funzioni ausiliarie è possibile personalizzare:

- la durata delle sonerie (12 o 25 secondi)
- la configurazione del citofono principale o secondario (in caso di citofoni in parallelo occorre programmare un solo citofono come "principale" mentre gli altri devono essere "secondari")
- attivazione del morsetto d'uscita AE per:
 - ricezione di una chiamata da posti esterni principali o secondari comuni (di scala)
 - ricezione di una chiamata da posti esterni secondari individuali
 - attivazione della soneria (ne consente l'eventuale rilancio)
- attivazione del morsetto d'ingresso A1 per:
 - chiamata da posto esterno secondario individuale con possibilità di scegliere la durata della chiamata (5 o 25 secondi) e l'invio o meno della segnalazione di occupato (se l'impianto lo richiede).
 - chiamata di piano senza abilitazione audio.

Modalità di programmazione delle funzioni ausiliarie

- Inserire il ponticello sulla morsettieria J3 in modo da cortocircuitare i 2 poli
- tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione
- dalla pulsantiera o centralino comporre il codice della funzione desiderata riportato nella tabella seguente e premere invio; sul microtelefono si udrà per un secondo il tono di conferma
- togliere il ponticello J3
- riporre il microtelefono.

Tabella dei codici delle funzioni ausiliarie

- Modo di funzionamento del citofono

- 9980 Citofono **principale**. Durata sonerie 25 secondi (programmazione di fabbrica)
- 9981 Citofono **secondario**. Durata sonerie 25 secondi
- 9982 Citofono **principale**. Durata sonerie 12 secondi
- 9983 Citofono **secondario**. Durata sonerie 12 secondi

- Uscita morsetto AE

- 9970 Segnale a massa su chiamata e conversazione con posto esterno secondario individuale (programmazione di fabbrica)
- 9971 Segnale a massa su chiamata e conversazione con posto esterno principale o secondario comune
- 9972 Segnale a massa durante le chiamate (rilancio soneria)

- Ingresso morsetto A1

- 9990 Ingresso per chiamata da posto esterno secondario individuale. Durata chiamata 25 secondi. Nessun codice di occupato inviato (programmazione di fabbrica).
- 9991 Ingresso per chiamata da posto esterno secondario individuale. Durata chiamata 5 sec. Nessun codice di occupato inviato.
- 9992 Ingresso per chiamata da posto esterno secondario individuale. Durata chiamata 25 secondi. Invio codice di occupato.
- 9993 Ingresso per chiamata da posto esterno secondario individuale. Durata chiamata 5 secondi. Invio codice di occupato.
- 9994 Ingresso per chiamata da piano (nessuna abilitazione fonica, solo squilli di chiamata).

CB Programming auxiliary functions

The following operating modes would be possible programming properly the auxiliary functions:

- Ringing time (selection between 12 or 25 seconds)
- Master or Slave Intercom (in the case of more intercoms connected in parallel only one can be defined as a Master, all the others must be set as a Slaves)
- AE port grounded when:
 - the intercom receive a call from the main door stations or secondary door stations (multiple calls).
 - the intercom receive a call only from single secondary door stations (individual call).
 - the intercom rings (useful to drive a supplementary bell)
- A1 port set to:
 - receive a call from a secondary single door station (with the possibility to set the ringing time between 5 or 25 seconds).
 - receive a local call from the door without any audio function.

How to program the auxiliary functions

- Insert the jumper on the J3 connector to short-circuit the 2 poles
- Pick up the handset (programming tone)
- From the push-button panel or the exchanger dial the code associated to the auxiliary functions to be programmed (see table below) and press enter (confirmation tone for a second)
- Remove the J3 jumper
- Hang up the handset.

Table of the codes of the auxiliary functions

- Operating mode of the intercom

- 9980 Master intercom. Calls ringing 25 seconds (default)
- 9981 Slave intercom. Calls ringing 25 sec.
- 9982 Master intercom. Calls ringing 12 sec.
- 9983 Slave intercom. Calls ringing 12 sec.

- AE port (output)

- 9970 Grounded signal during call and conversation with an individual secondary door station (default)
- 9971 Grounded signal during call and conversation with a main or common secondary external door station
- 9972 Grounded signal only during the call ringing (supplementary bell)

- A1 port (input)

- 9990 Input for call from individual secondary door station. Call duration 25 seconds. No busy code sent (default).
- 9991 Input for call from individual secondary door station. Call duration 5 seconds. No busy code sent.
- 9992 Input for call from individual secondary door station. Call duration 25 seconds. Busy code sent.
- 9993 Input for call from individual secondary door station. Call duration 5 seconds. Busy code sent.
- 9994 Input for floor call (audio functions not enabled, only ringing sound).

F Programmation des fonctions auxiliaires

En programmant de manière opportune les fonctions auxiliaires, on peut personnaliser:

- la durée de la sonnerie (12 ou 25 secondes)
- la configuration du combiné principal ou secondaire (en cas des combinés en parallèle, il faut programmer un seul combiné en tant que "principal" et les autres en tant que "secondaires")
- activer la borne de sortie AE pour:
 - la réception d'un appel depuis les postes de rue principaux ou secondaires communs (d'escalier)
 - la réception d'un appel depuis les postes de rue secondaires individuels
 - activer la sonnerie (en permet la relance éventuelle)
- activer la borne d'entrée A1 pour:
 - l'appel depuis le poste de rue secondaire individuel avec possibilité de choisir la durée de l'appel (5 ou 25 secondes) et l'envoi, ou non, de la signalisation de la tonalité d'occupé (si l'installation le nécessite).
 - l'appel de palier sans activation audio.

Mode de programmation des fonctions auxiliaires

- Introduire le pontage mobile sur la borne J3 afin de court-circuiter les 2 pôles
- décrocher le combiné et attendre le signal invitant à la programmation
- composer, soit sur le clavier de la plaque de rue (ou standard de conciergerie) l'un des codes de la fonction souhaitée présents dans le tableau ci-contre et appuyer sur envoi; le combiné émet pendant une seconde une tonalité de confirmation;
- enlever le pontage mobile J3
- raccrocher le combiné.

Tableau des codes des fonctions auxiliaires

- Mode de fonctionnement du combiné

- 9980 Combiné **principal**. Durée des sonneries: 25 secondes (d'usine)
- 9981 Combiné **secondaire**. Durée des sonneries: 25 secondes.
- 9982 Combiné **principal**. Durée des sonneries: 12 secondes
- 9983 Combiné **secondaire**. Durée des sonneries: 12 secondes

- Sortie borne AE

- 9970 Signal à masse en cas d'appel et de conversation avec un poste de rue secondaire individuel (d'usine)
- 9971 Signal à masse en cas d'appel et de conversation avec un poste de rue principal ou secondaire commun
- 9972 Signal à masse en cas d'appels (relance sonnerie)

- Entrée borne A1

- 9990 Entrée pour appel depuis poste de rue secondaire individuel. Durée appel: 25 secondes. Aucun code de ligne occupée n'est adressé (d'usine).
- 9991 Entrée pour appel depuis poste de rue secondaire individuel. Durée appel: 5 sec. Aucun code de ligne occupée n'est adressé.
- 9992 Entrée pour appel depuis poste de rue secondaire individuel. Durée appel: 25 secondes. Envoi du code de ligne occupée.
- 9993 Entrée pour appel depuis poste de rue secondaire individuel. Durée appel: 5 secondes. Envoi du code de ligne occupée.
- 9994 Entrée pour appel de palier (aucune activation phonique, uniquement sonneries d'appel).